

Novi Matajur

Leto VII - Štev. 24 (168)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubens 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.-31. decembra 1980

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja  ZTT

Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Redakcijski koordinator: Loretta Foletig
Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Ziro račun
50101-603-45361
- ADIT - DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

POZITIVEN OBRAČUN DELA V LETU 1980

Beneški Slovenci, doma in po svetu, smo v letu 1980 izpričali — še bolj kot kdajkoli prej — z važnimi pobudami in manifestacijami svojo življenjskost ter željo do samoohranitve in do vsestranskega razvoja.

Medtem ko so se izjalovile nade in pričakovanja reakcionarnih in sovinitističnih sil, da bo umrla slovenska duša v naših dolinah, ko je akcija pobiranja podpisov proti slovenskim pravicam, proti priznanju naše etnične skupnosti klavrno propadla, zaradi spoznanja oblasti in demokratičnih strank našega realnega stanja, so naše akcije, politične in kulturne manifestacije vedno bolj uspevale ob vedno večji udeležbi in podpori našega naroda.

«Novi Matajur» sloni na trdih podpornih stebrih svojih beneško-slovenskih naročnikov in bralcev, katerih število narašča iz meseca v mesec.

Ne da bi se hvalili, toda vseeno s ponosom ugotovljamo, da je dal «Novi Matajur» svoj važen prispevek za demokratičen razvoj Benečije in uplival na pozitiven izid upravnih volitev v preteklem mesecu juniju. Na junijskih volitvah so se uveljavili kandidati, ki so protagonisti naše nove narodnostne, kulturne in politične stvarnosti. V roke demokratičnih sil so prišle nove občine in izgled poštenega upravljanja bo gotovo uplival na nadaljni, pozitiven razvoj dogodkov.

Prvo slovensko kulturno društvo Benečije «Ivan Trinko», je praznovalo letos 25. letnico svojega obstoja in delovanja.

Do svojega slovenskega naroda je opravilo svojo zgodovinsko dolžnost in lahko s ponosom gleda — ne samo na prehojeno pot in opravljeno delo — ampak tudi na obstoj številnih drugih slovenskih društev, ki so zanjim nastali. Uštelji so se tisti, ki so ob rojstvu društva «Ivan Trinko» napovedovali njegovo kratko življenje.

Naše najpomembnejše kulturne in politične manifestacije: Dan emigranta in Kamenica so doživele največji uspeh. Terorizem, blatenje, skrunitev spominskega kamna in «cveki» po cesti niso zaustavili naših ljudi, ki so prišli iz vseh krajev na Kamenico, da bi potrdili s svojo prisotnostjo podporo svojim slovenskim društvom, da bi izpričali svojo narodnostno istovetnost.

Uspele so manifestacije naših emigrantov po svetu. Razveseljiva je bila udeležba otrok na natečaju «Moja vas» ter na poletni koloniji «Mlada hribeza» in «Barčica moja».

Ko naštevamo razne pobude, manifestacije, srečanja in shode, ne smemo pozabiti pomembnosti «Sejma beneške piesmi» na Lesah, ki ga že več let organizira kulturno društvo «Rečan». Tudi srečanje večsto naših bivših rudarjev v Čedadu, na pobudo patronata INAC, ki deluje v okviru naših slovenskih organizacij, je nadvse pomembno. Aktivna, zelo aktivna so bila vsa društva, pevski zbori, gledališče. Tako smo bili aktivni, da niso mogli prezreti našega delovanja, naše življenjskosti ne na Proinci, ne na Deželi, ne v Rimu.

Da, tudi v Rimu so razpravljali o nas. Več mesecev smo bili predmet razprave v posebni vladni komisiji, ki je bila ustanovljena po osimskih sporazumih, da bi pripravila «paket» pravic za globalno

zaščito Slovencev v Italiji. Komisija se ni omejila samo na to, da priznava naš slovenski narodnostni obstoj, priznava nam tudi določene pravice in kot prvo in najvažnejšo tisto, da se bodo lahko naši otroci učili svojega materskega jezika v šoli.

To je sklenila komisija, ki pa ni zakonodajni in izvršilni organ. Predloge komisije bi morala spremeniti v zakon vlada, država. Zdaj čakamo, kaj se bo zgodilo. Naša potrpežljivost je velika, kakor naša vztrajnost. Z njo smo premostili velike ovire in težave, odstranili z naše poti velikanske, ogromne, skoraj neprehodne skale, zato gledamo zdaj z zaupanjem v bodočnost in leto 1980 je bil važen mejnik v naši zgodovini.

Izidor Predan

POZIV NAROČNIKOM!

Tudi leto 1980 gre h kraju. Mislimi je treba na obnovo naročnine za «Novi Matajur». V tej številki bodo cenjeni naročniki v Italiji dobili poštno položnico, s katero bodo lahko opravili svojo dolžnost.

Naročniki iz Jugoslavije lahko poravnajo direktno naročnino na Adit - Ljubljana, naročniki iz vseh drugih držav pa z mednarodno poštno položnico.

AVVISO AGLI ABBONATI

Anche l'anno 1980 sta volgendo a termine. E' necessario, quindi, pensare al rinnovo dell'abbonamento al Novi Matajur. Allegato a questo numero troverete il vaglia postale valido per il pagamento dell'abbonamento dei residenti in Italia. Gli abbonati della Jugoslavia possono pagare direttamente all'Adit di Lubiana. Per quanto riguarda gli abbonati di tutti gli altri stati ricordiamo che possono avvalersi del vaglia internazionale indirizzandolo alla nostra sede.

PODBONESEC

Uspela manifestacija proti onesnaževanju reke Nadiže

V soboto 6. decembra so v Podbonescu pripravili protestno manifestacijo proti načrtu vodovodnega konzorcija Pojana, ki predvideva črpanje vode iz potoka Arpit. Na protestnem shodu so bili prisotni krajevni upravitelji, deželni svetovalci, pripadniki raznih združenj, dijaki in delegati čedadskih tovarn.

Na shodu je prišel do izraza protest krajevnega prebivalstva in upraviteljev občin Podbonesec in Špeter Slovenov, ki so zaskrbljeni zaradi načrtovanja zmanjšane dotoka vode v Nadižo, kar bi kvarno vplivalo na okolje ob reki in še posebej bi to oškodovalo ribištvo in turizem ter vse dejavnosti, ki so povezane z reko.

Za koordinacijo protesta in vseh akcij za ohranjanje reke so praktično vse športne, turistične, ekološke in

kulturne organizacije iz Nadiških dolin ustanovile poseben odbor. Prav ta odbor je pripravil protestno zborovanje v Podbonescu in sestavil posebno glasilo «Naša Nadiža», v katerem je objavil izčrpno poročilo o kvarnih posledicah zmanjševanja gladine vode reke Nadiže.

Še posebej je zanimiv prispevek Simonittija, predsednika zbornice videmskih arhitektov, ki je naštel vse dosedanje kvarne posege za okolje ob Nadiži in za samo reko.

Borghese in Ciccone sta opisala tehnična vprašanja zaščite Nadiže, občinska odbornica iz Špetera Slovenov Bruna Dorbolò Strazzolini pa je opisala srečanje z deželnim odbornikom Biasutijem. Clavora in Mattelig pa sta prispevala literarne sestavke, v katerih sta lirčno



Vesele bažične praznike in srečna Nova leta

CHIAREZZA PER LO SVILUPPO:

IL NOSTRO COMPITO PER IL 1981

di Paolo Petricig

Voltarsi indietro, ogni fine d'anno, per guardare al cammino percorso mi pare utile a patto che questo sguardo ci serva per trarre indicazioni per il futuro.

C'è un rischio nel guardare all'indietro e nel valutare il cammino percorso: quello di essere ripetitivi, rifacendo

mese per mese un elenco di manifestazioni e testimonianze più o meno riuscite, più o meno confortate dalla partecipazione, più o meno ostacolate da forze ed eventi avversari.

Sono d'accordo con quanti sentono di non poter valutare solo in questi termini il lavoro di un anno e che ritengono che si debba affrontare il tema attraverso l'analisi delle strategie, dei programmi e degli obiettivi del movimento degli sloveni e la verifica dei risultati e degli insuccessi rispetto a quelli. S'intende anche, se necessario, entrando nei settori specifici e nelle singole esperienze.

Riconoscere che all'inizio del 1980 le organizzazioni slovene della nostra provincia, più che di un progetto politico, disponessero di un insieme di principi (sui quali non poteva essere difficile l'accordo fra i convinti), è doveroso. Vuol dire, se ciò si riconosce, che questo è un passo che molto presto dovrà essere compiuto. Riconoscere che i principi, riconosciuti al 1980 ed alle soglie del 1981 da una tradizione pluridecennale, dovevano e debbono tradursi in iniziative politica autonoma per gli sloveni della provincia di Udine è anche doveroso: se non lo si è fatto (non dimentico la «carta dei diritti») è il momento di pensarci.

In sostanza considero impensabile solo affidare, per la soluzione dei nostri problemi, alcuni importanti principi ad un potere lontano, a Roma, senza sviluppare qui, con le forze reali della realtà friulana e regionale, la nostra iniziativa. Nel passato ci siamo riusciti ed abbiamo saputo esercitarla in diverse occasioni, ancora quando eravamo meno organizzati e di sicuro meno presenti nell'intero territorio della provincia di quanto lo siamo oggi.

Il rischio che gli sloveni corrono è quello già denunciato, quello cioè di avere presto fra le mani la legge di tutela sì, ma come uno strumento inutilizzabile, per il distacco del lavoro del gruppo dirigente dal reale tessuto culturale che si esprime nei circoli di base.

Nel momento in cui, anche in partiti politici tradizionalmente distanti dal movimento sloveno, si sono fatte avanti forze e settori più attenti, le nostre organizzazioni hanno fatto abbastanza per discutere tutti i chiarimenti che la nuova situazione imponeva?

Dobbiamo parlarne, e io credo senza cercare ognuno di differenziarsi a tutti i costi dagli altri, ma con la coscienza che il nostro movimento deve rimanere un fatto

Nadaljevanje na 2. strani

(Continua in 2ª pagina)

Il nostro compito per il 1981

Continuazione dalla 1ª pag.

to profondamente unitario, pena l'impossibilità di affrontare gli impegni derivanti da una battaglia difficile.

Se non approfondiamo i caratteri politici della nostra battaglia, la stessa alternanza amministrativa (per parlare di fatti positivi) determinatasi nei comuni di confine, rischia di rimanere sottovalutata, come un fatto contabile, che riguarda solo i partiti, gratificante anche, ma non come fatto di novità per tutte le forze in gioco.

La presenza di amministrazioni democratiche con un forte richiamo etnico e culturale va cioè considerata come elemento dinamico e come tale messa in rapporto con il movimento sloveno, per quanto senza fastidiose ed inammissibili strumentalizzazioni.

Altro aspetto su cui non abbiamo riflettuto organicamente è quello che chiameremo «la verifica del consenso». Parlare di consenso significa ora due cose: a) essere portatori di una proposta pubblicamente enunciata con estrema chiarezza; b) individuare i destinatari e gli strumenti per realizzare la proposta stessa.

Se questo manca, la gente è costretta a consentire o dissentire su formulazioni indotte o addirittura distorte e non vere, per giungere così a situazioni di difficoltà, incomprensione, e perfino di scontro, come avvenne a Kamenica, dove elementi di matrice violenta e terroristica si sono incastrati in un tessuto sociale che viveva il problema sloveno in forme alienate.

Si torna quindi a capo, a parlare del progetto politico su cui richiamare il consenso e delle garanzie politiche che esso richiede.

Nessuna forza politica, a questo punto, potrà defilarsi dalla propria responsabilità di essere garante di un processo aperto dello sviluppo della comunità slovena del Friuli, processo i cui limiti in avanti non possono rimanere nell'ombra.

Cosa c'è in fondo alla strada dello sviluppo economico e della cooperazione internazionale, dello sviluppo culturale e linguistico, del coordinamento delle iniziative sul l'arco del confine attraverso la nostra capacità di mettere insieme forze positive?

A nessuno deve rimanere oscuro il destino del Friuli orientale, nessuno deve portare in cuore l'antico dubbio sulla nostra collaborazione nell'ambito della costituzione italiana.



Nino Ciccone, a sinistra, sta per dare inizio alla manifestazione popolare in difesa del Natisone, svoltasi recentemente a Pulfero

PULFERO

Manifestazione in piazza per il Natisone

Si è svolta a Pulfero sabato 6 dic., la preannunciata manifestazione popolare contro il progetto del Consorzio Acquedotto Pojana inteso a captare la sorgente Arpit per potenziare il proprio apporto idrico. Alla manifestazione hanno partecipato amministratori, consiglieri regionali, provinciali e comunali, responsabili di associazioni, studenti delle scuole superiori e delegati delle fabbriche del cividalese.

La manifestazione ha voluto raccogliere le proteste della popolazione e delle amministrazioni dei comuni di S. Pietro al Natisone e di Pulfero, le quali temono un impoverimento d'acqua del Natisone e, quindi ripercussioni negative sull'ambiente naturale e conseguenze altrettanto negative per il turismo, la pesca e le attività connesse alla vita del fiume.

Per raccogliere la protesta e per coordinare le azioni in difesa del fiume è sorto un comitato, cui hanno aderito praticamente tutte le associazioni sportive, turistiche, ecologiche e culturali delle Valli del Natisone. Il comitato ha quindi organizzato la manifestazione di Pulfero ed ha curato la pubblicazione di un giornale, intitolato «Il nostro Natisone» contenente un completo «dossier» sull'argomento, dagli aspetti tecnici, a quelli culturali ed a quelli più strettamente politici.

Il comitato ha proposto alla votazione dei presenti in piazza a Pulfero una risoluzione in cui si chiede che vengano fatti cadere i tentativi di togliere ulteriore acqua al Natisone e che si dia l'avvio di studi e progetti di opere di imbrigliamento e di risanamento del fiume. La risoluzione conclude con l'impegno di organizzare altre forme di lotta, se quelle messe in atto risultassero inefficienti.

Dopo la fila degli interventi, fra cui quelli del consigliere regionale Simsig, dell'assessore comunale di S. Pietro, Blasetti, dei consiglieri provinciali Petricig e Melissa, una folta delegazione di manifestanti si è fatta ricevere dal sindaco di Pulfero. Ne è seguita una lunga assemblea, nella quale gli amministratori di Pulfero hanno recepito le principali proposte del Comitato permanente per la difesa del Natisone, espresse con particolare vigore e chiarezza da Giuseppe Matteligi; presi-

dente della riserva di caccia. Il sindaco di Pulfero, dunque, non firmerà licenze edilizie che dovessero prevedere ulteriori prelievi d'acqua per l'acquedotto Pojana e porterà in consiglio comunale le proposte del comitato.

Uspela manifestacija

(Nadaljevanje s 1. strani)

čino, kjer jo je sprejel podboneški župan. Po doljši razpravi so odborniki občine Podbonešec načelno sprejeli osnovne zahteve odbora za varstvo Nadiže, ki jih je še posebej jasno predstavil predsednik krajevnega lovškega rezervata Giuseppe Matteligi. Župan pa se je obvezal, da ne bo podpisal nobenega gradbenega dovoljenja, s katerim naj bi se povečalo črvanje vode iz Pojane in da bo zahteve odbora prenesel v občinski svet.

Comunicato stampa

Rettificato il calendario dei «Benečanski kulturni dnevi»

Purtroppo non abbiamo fatto in tempo a rettificare il nostro articolo che è andato in stampa nell'ultimo numero del «Novi Matajur» ed annunciava per dicembre l'inizio degli «Incontri culturali - Benečanski kulturni dnevi».

Cerchiamo di rimediare allo spiacevole pasticcio, avvertendo che il programma avrà inizio il giorno 16 gennaio, venerdì, alle ore 20,30, presso la sala comunale di S. Pietro al Natisone.

La lezione sarà tenuta dalla prof. Silvana Schiavi, della facoltà di Lingue dell'Università di Udine e avrà per tema: «Parlato e scritto nella didattica bilingue».

Il giorno 19 dicembre, invece, si è svolto un incontro operativo con la prof. Schiavi, con la costituzione di un gruppo di studio per approfondire i temi linguistici dell'ottavo ciclo di incontri culturali.

Centro Studi Nediza

Občinska delegacija je obiskala Yverdon Les Bains v Švici

Uradna delegacija špeterske občine, katero sta sestavljala namestnik župana Adami Claudio in odbornik Chicchio Luigino je pred kratkim obiskala mesto Yverdon-Les Bains, ki se nahaja na obali Neuchatela, v francoskem delu Švice.

Priložnost za obisk županstvu in županu omenjenega kraja Švice, Pierru Duvoisinu, ki je tudi zvezni poslanec v parlamentu Berne ter predsednik komisije za mednarodne zadeve, se je uresničila ob podelitvi častne zastave evropskega sveta županstvu Yverdonu, priznanje, ki mu je bilo dodeljeno zaradi vezi pobratenja in prijateljstva s številnimi občinami raznih evropskih držav, ki jih Yverdonska uprava vzdržuje že več let.

Eden izmed vzrokov, ki je bil odločilen za izbiro evropskega Sveta, za to cvetoče mestece, je bil, med drugim, tudi solidarnostna pomoč, ki je bila dana Furlaniji za obnovo nekaterih krajev, ki so bili poškodovani od potrese v letu 1976. Na manifestaciji so bili prisotni predstavniki raznih evropskih občin: Noget sur Marne (Francija), Winterthur (Svizzera), Castelnaudary (Francija), Rochefort (Belgija), Siegburg (Nemčija), Špeter (Italija), predsednik gorske skupnosti ter-

ske doline Sergio Sinicco in številno predstavništvo španskih, jugoslovanskih in italijanskih emigrantov, ki delajo in bivajo v tem kraju.

Srečanje špeterske delegacije s krajevnimi oblastmi in upravitelji drugih evropskih občin je bilo zelo pristrčno. Največ govora je bilo o kulturnih in socialnih aspektih ter o možnostih izmenjave obrtniških in drugih izdelkov (gubance, vino in drugo) ter o morebitni švicarski udeležbi pri proizvodnih investicijah v nediških dolinah in v vzhodni Furlaniji.

«Prisotnost občinske delegacije iz Špetra se projicira v tisti duh sodelovanja na nivoju krajevnih ustanov med različnimi državami, za boljše medsebojno spoznavanje, v duhu in idealu evropeizma, za boljše mednarodno razumevanje do zgraditev tiste svobodne Evrope, ki bo mirna, solidarna in združena, v spoštovanju različnih političnih, kulturnih, etničnih, socialnih in ekonomskih stvarnosti». To je bil kratek odlomek iz poslanice Yverdonskemu županu, ki mu jo je za to priložnost napisal špeterski kolega, prof. Giuseppe Firmino Marinig, ki zaradi raznih obveznosti, se ni mogel udeležiti pomembne manifestacije v Švici. V pismu špe-

terski župan omenja svojemu kolegu vezi starega, osebnega prijateljstva, ki se je porodilo v težkih trenutkih potresa in zaradi prisotnosti v tem švicarskem mestu velikega števila beneških emigrantov.

V spomin srečanja v Yverdonu so usadili na trgu mesta lipo, med katero korenine so položili pergament s podpisom prestavnikov povabljenih občin.

Med drugimi manifestacijami, organizirane za kroganje dogodka, je imela poseben odmev razstava slovenskih slikarjev ter razstava furlanskih obrtniških izdelkov, na kateri so bili prisotni, med drugimi oblastmi, italijanski konzul iz Louvanna in jugoslovanski ambasador iz Berne.



Il vicesindaco di S. Pietro al Nat. Claudio Adami e Sergio Sinicco, presidente della Comunità montana Valli del Torre a Yverdon

S. PIETRO AL NATISONE

CHIESTA L'ISTITUZIONE DELLE SCUOLE COMMERCIALI

Il comune di S. Pietro al Natisone, interessato a potenziare la presenza di scuole superiori nel suo territorio, chiederà l'istituzione di un istituto professionale a indirizzo commerciale nel capoluogo.

La proposta dell'amministrazione è stata approvata all'unanimità dal consiglio comunale che si era riunito venerdì scorso per un nutrito ordine del giorno.

Le nuove scuole troveranno ospitalità nelle buone strutture insediative che S. Pietro al Natisone è in grado di garantire, soprattutto in relazione alla costruzione della Casa dello Studente, che è già in corso.

Fino a questo momento le «superiori» delle valli sono costituite dall'istituto magistrale (che dovrà trovare conferma nella riforma della scuola) e dell'IPS di Viale Azzida.

La soluzione di molti problemi è vista nel discorso sul convitto nazionale, di cui in passato le amministrazioni si sono dimenticate. Occorre rispolverare il decreto e garantire serietà e prospettive alla residenzialità studentesca.

Il comune va intanto avviando a soluzione alcuni problemi che costituiscono aspetti non certo secondari del programma della «Lista Civica»; fra questi la rete delle condutture fognarie di Biarzo e Sorzento.

So darovali za žrtve potresa v južni Italiji

Novi Matajur	300.000
Anton Birtič-Mečana	10.000
Renzo Ruclì	11.100
Predan Giuseppe - Manzan	100.000
Vogrig Mario - Gor. Brdo	100.000
Predan Mario - Manzan	50.000
Predan Paola - Manzan	50.000
Predan Izidor - Sv. Lenart	50.000
Vogrig Elsa - Dol. Mersa	30.000
Chiabai Anton - Čedad	20.000
Trinco Antonio - Videm	10.000
Tomasetig Irma - Škrutovo	10.000
Vogrig Anna - Romans	5.000
Bajt Alojzija - Utana	5.000
Cedarmas Gino - Erbeč	10.000
Trusgnach Giuseppe - Sverinaz	5.000
Primosig Gianni - Ošnje	10.000
N. N.	2.000
SKUPNO	Lit. 778.100

Dobrotniki lahko pošljejo svoje denarne prispevke za žrtve potresa v Južni Italiji na Novi Matajur - ul. B. De Rubeis, 20 - Čedad tekoči račun štev. 4415 pri Banca Cattolica del Veneto v Čedadu.

TERCIMONTE

Come può morire una antica attività artigianale

I recenti provvedimenti legislativi riguardanti l'obbligo, da parte degli artigiani, di dare la ricevuta fiscale e finalizzati alla lotta contro l'evasione delle tasse, sono certamente dei provvedimenti giusti che tutti debbono sottoscrivere. Il legislatore, però, approvando una legge generale che vale per tutto il territorio nazionale e indiscriminatamente per tutte le categorie produttive del settore, il più delle volte non si preoccupa di prevedere delle eccezioni né di eliminare alcuni effetti negativi secondari che possono sorgere in conseguenza di tali provvedimenti.

E' il caso degli agricoltori di Tercimonte che da secoli, per arrotondare il magro reddito agrario, si sono dedicati alla fabbricazione artigianale dei rastrelli, soprattutto nelle giornate piovose e nel pe-

riodo invernale. Ora sono stati colpiti proprio dai provvedimenti di cui sopra in quanto non hanno la possibilità di vendere i loro prodotti artigianali all'ingrosso per il semplice fatto che non sono in grado di fare al compratore la ricevuta fiscale; per farla dovrebbero iscriversi all'artigianato e nello stesso tempo rimanere coltivatori diretti! Come si vede si tratta di una situazione assurda. Intanto i rastrelli si

ammucchiano nelle cantine e se non ci sarà uno sblocco entro brevissimo tempo questo caratteristico artigianato locale è destinato a scomparire.

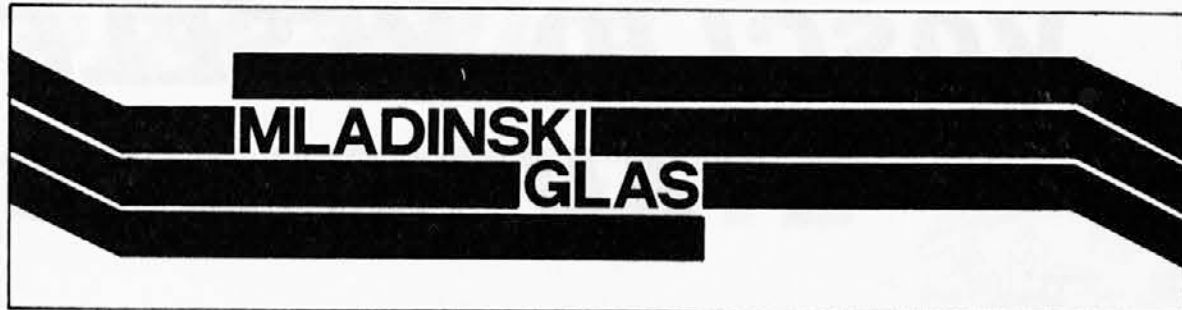
Pensiamo che questo problema, che può avere analoghi riscontri in altre attività artigianali spontanee e secolari della nostra regione, debba essere sollevato e risolto soprattutto da parte dei nostri rappresentanti politici.

N.

ŠPETER

Kongres A.N.P.I. iz Nediških dolin

V nedeljo 4. januarja bo v Špetru, v občinski dvorani, ob 9. uri, III. Kongres partizanov iz nediških dolin. Na Kongresu bodo govorili oreceh, ki se tičejo naše družbe, izvolili nove vodstvene organe in delegate za XII. provincialni kongres.



Razmišljanja v zvezi s poročilom o ženski dejavnosti objavljeno v slovenskem glasu leta 1949

Tudi v Benečiji so minili tisti časi v katerih so se ženske zanimalo samo za družino in delo. Religija, čeprav je ostala v veliki meri važni faktor njihovega življenja (vsaj za starejšo generacijo), ne predstavlja več edinega načina izražanja za ženske.

Vsak dan se bolj uveljavljajo kot kulturni in politični dejavniki. Ugotovile so, da vsak človek se mora vključiti v družbo, v tisto okolje v katerem živi in se tam aktivno angažirati za njegovo spremembo in razvoj.

Že nekaj let pri nas obstajajo in delujejo, bolj ali manj učinkovito, razne ženske organizacije. Pogosto (ženske) so v zadregi, ker ne vejo s katere strani, kako reševati probleme. Bojijo se napak in istočasno verjetno smatrajo,

Tečaji slovenskega jezika

An mjesec od tega so začeli tečaji (korši) slovenskega jezika. Ni potrjebnost, da jih bom naštevala, ker mislim, da že vsi vedo za prestore, dneve in uro, kjer so tečaji. Tistih, ki se učijo slovensščine jih je približno 150. Takou veliko število sigurno pomeni nekaj. Razveljavljiva resnica je, da sezmeraj buj večajo želje in zahteve s strani ljudi (in ne samo Slovencev, ker so naši tečaji obiskani tudi od Furlanov, ki se hočejo naučiti slovenskega jezika, bodisi zavoj djele, bodisi zavoj obogatitve osebne kulture) po učenju slovensščine, do katerega so do sedaj prišli ljudje po avtodidaktični poti al pa po tečajih, ki so bili v Čedadu, ki pa so bli neuporabni, nekoristni za profesionalno djelo. Samoučno lanske leto je biu organiziran tristourni tečaj za prevajalce, (tristo ur razdeljenih v dve leti učenja). To učenje priznava deželna, ki na koncu tečaja izroči udeležencu potrdilo. Poleg tega smo organizirali posebne tečaje za ljudi, ki poznajo naš dialekt, z namjenom, da se ga izboljša, da odstranimo iz njega tiste italijanske besede, ki jih ponavad «poslovenimo». Je trjeba povjedat, pru zavoj jasnosti, da bi se naš dialekt obogatil s tistimi starimi slovenskimi izrazi, ki gredo že tudi pri starejših v pozabo zavoj zgodovinskih razmer, ki jih ne bom naštevala, a so vsem znane.

Zaključujem z upanjem, da bo zmjeraj večje število ljudi, Slovencev in ne, zastopilo dobroute in važnosti našega dialekt in slovenskega jezika in da bojo zavoj poskušali obogatiti svoj slovar in svojo kulturo.

M.C.

da je ženska samozavest v Benečiji manj razvita kot je v resnici.

Kot skromni primer te samozavesti in hkrati dejavnosti žensk iz Benečije, tudi v preteklosti, (da ne bi nekdo mislil da ta pojav je čisto sedanj, zanimivo bi bilo raziskovati ta del naše zgodovine) naj bi služilo to sporočilo, ki je bilo objavljeno junija 1949 v časopisu «Slovenski

glas» glasilo slovenskih izseljencev v Argentini.

«V Ažli v Slovenski Benečiji so se zbrale napredne žene iz vseh delov videmske pokrajine ter se pogovorile o nadaljnjem delu! Skupina mladincev je organizirala izlet s kolesi po Nadiški dolini. Ljudje so bili povsod veseli našega lepega petja».

Iole Namor

CI HANNO SCRITTO

Rispondiamo ad una lettera pervenuta alla redazione del M.G. dalla Francia e della quale pubblichiamo il testo integrale. Questa è diretta specificatamente all'articolo «Giovani», pubblicato sulla nostra pagina, nel numero 18 del N.M.

Esprimiamo la nostra sincera gratitudine per l'attenzione rivolta, pur rammaricandoci per la cattiva interpretazione del significato del nostro articolo.

Vorremmo sottolineare, innanzitutto, che non era nostra intenzione «prendere in giro» i «vecchi» bensì fare delle osservazioni sul rapporto giovani-anziani o meglio sull'opinione degli an-

ziani nei confronti dei giovani, nel campo familiare, del lavoro, a scuola e, più in generale, nel campo sociale. Inoltre, non è nostra intenzione «dominare i vecchi», come ci è stato proposto, visto e considerato anche che non potremmo mai farlo perché il potere è quasi sempre detenuto dalle persone di una certa età. E ancora, proseguendo la lettura della lettera, non era nostro scopo fondamentale criticare i nostri genitori in quanto tali; ci premeva precisare che troppo spesso questi ultimi vorrebbero impadronirsi della vita dei figli per rifarsi del sacrificio, senza rendersi conto, invece, che questa ap-

partiene loro. Volevamo, in poche parole, evidenziare che troppo spesso avviene rinfacciata la loro vita come più difficoltosa della nostra.

Per concludere, esprimiamo il nostro rammarico per l'accusa rivolta per quanto riguarda il rifiuto della nostra «terra».

Vorremmo sottolineare che se così fosse non ci impegnerebbero nemmeno a gestire una pagina per i giovani della Benečija; nostro obiettivo era, invece, quello di denunciare la carenza di determinati servizi atti a soddisfare le esigenze giovanili, visto che il mondo è cambiato e che della discoteca non ci accontentiamo, o meglio, non la accettiamo affatto.

Con questo concludiamo, nella speranza che le incomprendimenti si siano risolte.

Eddi Bergnach e Morelli Giorgio

Risposta al Mladinski glas šte. 18 (162) a Giorgio e Eddi

Ecco una risposta ai due signorini per assicurarli che noi vecchi leggiamo il loro scritto, però amaramente a pensare che la loro malattia non sta migliorando, non è niente che fa più male che la verità. Dal principio del vostro articolo i piccoli rimproveri che sono sempre stati di voga, però al contrario che sarebbe meno normale e poco rispettoso dire a un vecchio ma non parlare sei vecchio ciocco, non ci interessano le vostre storie oramai sono altri tempi.

In seguito spero che non è un rimprovero per quando diciamo oggi mi sento come un giovane, però mi dispiace moltissimo di non sentirvi dire ogni tanto oggi mi sento un uomo. Continuando ancora la stoccata di non avere vent'anni: l'anno prossimo ne avrete venti e uno e quello che ne ha diciannove ne avrà venti giovanotti.

E' dispiacente sentire il seguito sembra che foste sotto un dominio di dittatura

gli anziani: a mano a mano che invecchiano, si attenua la loro partecipazione al ciclo fondamentale della vita ed il risultato è una progressiva cancellazione esistenziale che in fin dei conti comporta un vero e proprio assassino sociale. Esempi di questo genere ci vengono forniti da tutte quelle persone che non rientrano negli schemi prefissati dalla società e quelli che sono più colpiti, o lo sono in maniera più brutale, sono gli handicappati.

Il dibattito sul problema degli handicappati prese avvio nel periodo immediatamente successivo al '68, dalla contestazione; tale dibattito costituisce un profondo cambiamento di indirizzo nei confronti del problema della «devianza», viene in luce soprattutto la tendenza ad individuare l'origine del problema degli handicappati nei meccanismi di esclusione messi in atto da una società fondata sul profitto. Si analizza criticamente questo problema e ne nasce l'esigenza di migliorare le tecniche in modo da predisporre tutti i mezzi necessari per dare all'handicappato possibilità di vita equivalenti a quelle degli altri individui. Si criticano le scuole speciali per la loro insufficienza nello svolgere una funzione educativa e per il loro carattere segregato che preclude ogni reale possibilità formativa.

A più di dieci anni di distanza, quali sono i frutti di queste teorie? Esistono ancora scuole completamente staccate dal contesto sociale, in cui il lavoro viene gestito senza un controllo esterno dai singoli insegnanti.

La «nostra famiglia» di S. Vito al Tagliamento (scuola per handicappati), ne è l'esempio.

A prima vista l'ambiente potrebbe sembrare molto «umano», ben attrezzato ed il personale (psicologi, medici,

terapisti, pedagoghi, assistenti sociali ecc.) sembra rispondere a tutte le esigenze di questi ragazzi, vista poi la tendenza a porre il problema prevalentemente su termini medici.

Per fare crollare queste prime impressioni, penso che possa bastare il fatto che si permettano «visite turistiche» da parte di persone interessate, scuole per esempio, anzi, vi sono degli obli inseriti nelle porte che rispondono ampiamente a questo compito: un vero e proprio giardino zoologico. «Sono abituati gli giovani sentirsi al centro della attenzione».

Questo è quello che pensa chi gestisce questa scuola. Lo stampo pietistico di questo tipo di educazione «missionaria» non risponde certamente alle esigenze degli handicappati.

Che contatto hanno con il mondo esterno? Come vivono la loro realtà? D'altra parte, sembra che non sia stato risolto neppure il problema dell'inserimento degli handicappati nelle scuole normali. Questo è evidente, se si tiene conto della preparazione di un insegnante elementare. Gran parte degli insegnanti che hanno avuto modo di sperimentare l'inserimento degli handicappati nelle scuole elementari ne hanno dedotto una scarsa capacità di riuscita in tale compito. «Il bambino disturba» «Non si riesce a svolgere il programma con gli altri bambini». Sicuramente sono problemi reali, ma sono dovuti alla facilità con cui si tende a scaricare un problema sociale DI TUTTI ad una cerchia ristretta di persone. Si richiede, quindi, lo specialista ed il problema diviene meramente clinico.

La nostra società rappresenta una delle forme di organizzazione sociale meno idonea all'handicappato.

Soltanto prevedendo una più efficace esistenza al bambino handicappato, una più sostanziale partecipazione a livello territoriale, si potrà produrre un miglioramento ed una «guarigione» che è innanzitutto l'adattamento del ragazzo alla sua realtà, l'accettazione da parte della famiglia e la responsabilizzazione da parte dell'intera collettività.

Soltanto in una gestione partecipata dalle istituzioni, il dramma dell'handicappato può ridimensionarsi e la rabbia del genitore e di tutti coloro che si interessano e prendono parte consapevole a questo problema, non sarà più soltanto rabbia ma parte di un movimento contro una società che non ha saputo darsi forme assistenziali adeguate e contro la classe che detiene il potere e lo gestisce in una certa logica!

Marina Bergnach

Vsem mladim želi srečno in uspehov
polno Novo Leto

Mladinski glas

Beneška galerija
Mostra
di pittura
di Gianni Balus

dal 20 dicembre '80 all'11 gennaio '81

Ernesto Rucchin



F.lli PICCOLI

- Ferramenta
- Casalinghi
- Utensileria
- Legnami
- Elettrodomestici
- Materiale elettrico
- Colori

- Železnina
- Gospodinski artikli
- Orodje
- Les
- Električni gospodinski aparati
- Električni material
- Barve

CIVIDALE-ČEDAD
Via Mazzini, 17
Tel. (0432) 731018

VOŠČIJO VESELE AUGURANO



Bruno TOTOLO

GRANDI MAGAZZINI
VELETRGOVINA

CIVIDALE - ČEDAD P.zza della Resistenza - Tel. 732446

Vi offriamo L. 100.000 per il vecchio Tv acquistando un Tv color

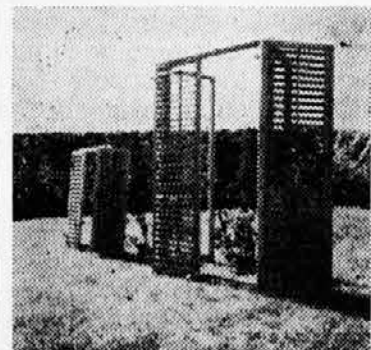
- GRUNDIG -
presso:

RENATO BELTRAMINI

ČEDAD - CIVIDALE - Foro G. Cesare, 3 - Tel. (0432) 731059

Assistenza tecnica
Tehnična pomoč

CONTRATTO DI 3 ANNI GRATUITI



Lesena okna
in balkonska vrata
Vam nudi po ugodni ceni

Planina
(Iloško - Giuseppe Cucovaz)

Finestre e porte
in legno per balconi
A prezzi vantaggiosi

Špeter - S. Pietro al Natisone - via Roma, 151 - Tel. 727131

studio 80

di Cernetig Francesca & C.
s.n.c.

VIDEM - UDINE

Viale Leopardi, 92 - Tel. (0432) 25917

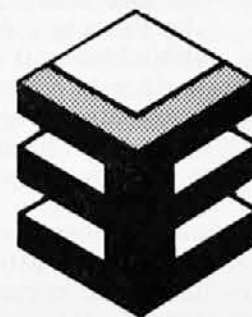


Copisteria

Consulenza amministrativa
Pratiche automobilistiche

Prepisovalnica

Upravna posvetovalnica
Pratike za avtomobiliste

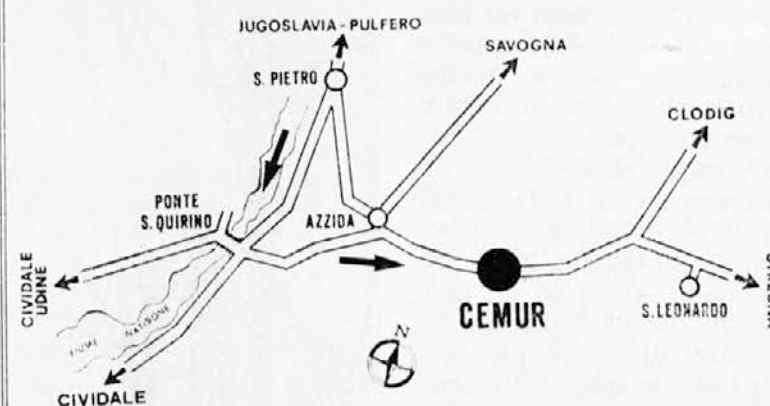


edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.n.c.
33040 S. LEONARDO - SV. LENART
UDINE - VIDEM
Magazzino/Skladišče: Cemur
Tel 0432 - 72210

**Vendita materiali per l'edilizia
Prodaja gradbenega materiala**

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| - Solai | - Traverze |
| - Laterizi | - Opeke, strešniki in drugo |
| - Manufatti in cemento | - Cementni izdelki |
| - Piastrelle | - Ploščice |
| - Sanitari | - Sanitarije |
| - Isolanti | - Izolacijski material |
| - Caminetti | - Kaminčki |
| - Termocaminetti | - Termokaminčki |



Gianni Rossi

diffusion moda

Moda giovane-moderna - Mladostna in sodobna - moda

Abbigliamento
uomo - donna
bambino

Ženska, moška
in otroška oblačila

Vasto assortimento
Jeans-Fiorucci-Wrangler
Levi's ecc.

Velika izbira Jeans znamk:
Fiorucci, Wrangler
Levi's i.t.d.

CIVIDALE - ČEDAD Corso Mazzini 3 - Tel. 731856

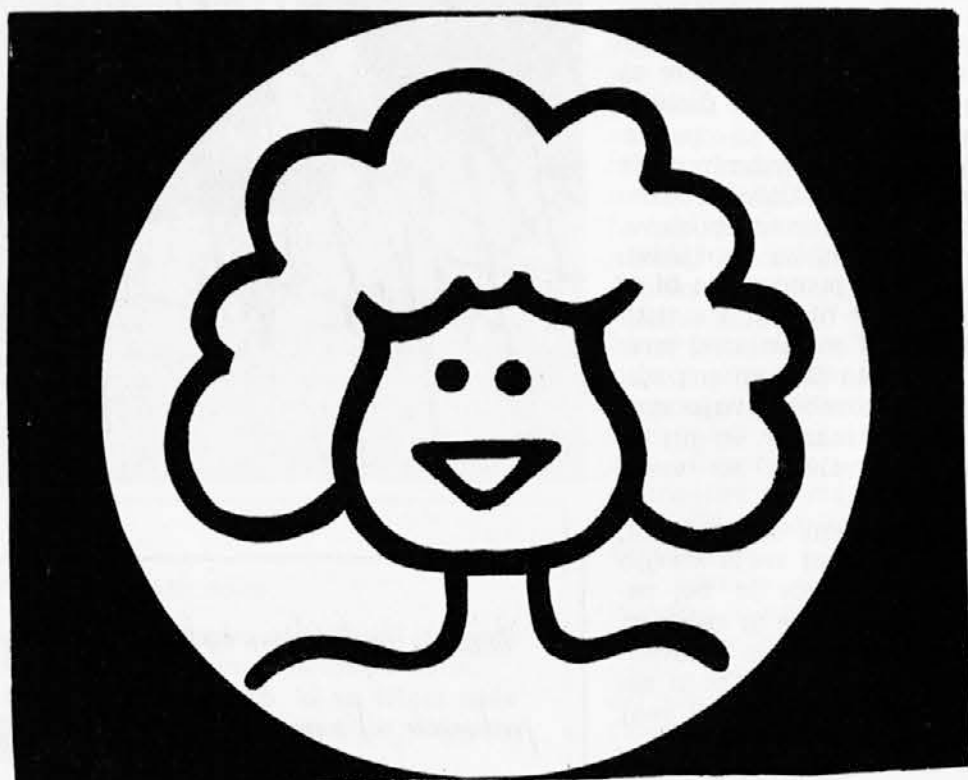
- | | |
|--|---|
| - Dal produttore al consumatore | - Od proizvajalca do potrošnika |
| - Il più vasto assortimento di carni fresche e congelate | - Največja izbira svežega in zmrznjenega mesa |
| - Salumi - Surgelati - Selvaggina | - Delikatese-Zmrznjena živila-Divjačina |
| - Alimentari | - Jestvine |

IL MEGLIO AL MIGLIOR PREZZO

NAJBOLJŠE PO NAJBOLJŠIH CENAH

carni market SECONTOPIÙ

CIVIDALE - ČEDAD - P.zza al Gallo, 2 - Tel. (0432) 731135



PRAZNIKE BUONE FESTE



NEGOZIO
BAR

HAPPY DAY

Civiale - Čedad - Stretta B. De Rubeis - Galleria - Tel. 730912

Bomboniere - Articoli da regalo

Bonboniere - Darila

ARMERIA
PRODAJALNA
OROŽJA

SPADA

Čedad - Cividale del Friuli - Via Carlo Alberto, 25 - Tel. 731513



CONFEZIONI
KONFEKCIJE

VIDUSSI

CIVIDALE - ČEDAD

PIAZZA PICCO - Tel. 730051-730052

MOBILI PREDAN

POHIŠTVO

di Predan Mario

S. Giovanni al Natisone
Tel. (0432) 756278

s.s. Udine - Trieste (dr. cesta Videm - Trst)

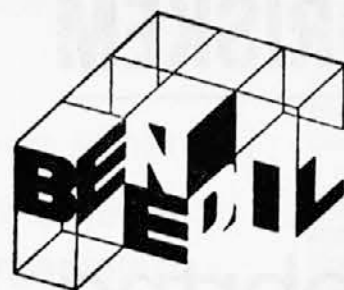
- Vasta esposizione con grandiosa scelta
- Consulenza gratuita di una esperta arredatrice
- Possibilità di esportazione

- Velika izložba s široko izbiro
- Brezplačni nasveti
- Možnost izvoza

OREFICERIA
ZLATARNA

STRINGHER

ČEDAD - CIVIDALE DEL FRIULI - Corso Mazzini 34 - Tel. 731168



BENEDIL

CIVIDALE - ČEDAD - Via Manzoni 14
TARCENTO - ČENTA - Via Dante

Tel. (0432) 730614

Tel. (0432) 784515

Impresa costruzioni edili specializzata in:

Riparazioni antisismiche
Restauri
Tirantaggio
Iniezioni cementizie
Consolidamento - Affreschi

Premio Friuli d'oro 1978

Premio Friuli d'oro 1979

Premio Bramante 1978

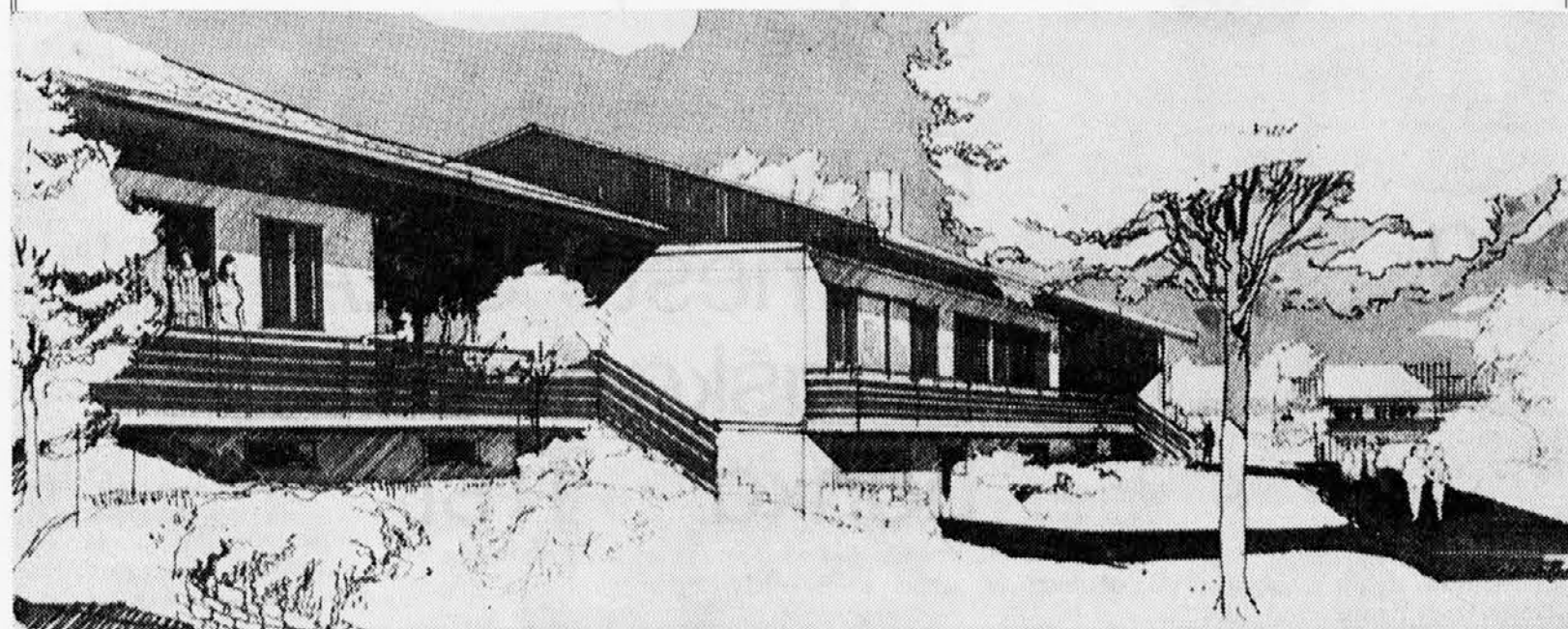
Premio qualità e cortesia 1979

Premio Mercurio d'oro 1980

Specializzano gradbeno podjetje:

Antisizmična sanacija
Restavriranje
Vežanje zidov
Injektiranje zidov
Sanacija fresk

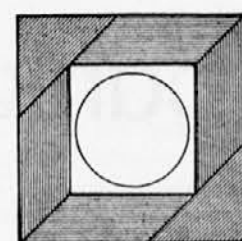
Rappresentanza case prefabbricate
Zastopništvo betonsko - montažnih hiš



UGO VOGRIG & D'ANZUL

Autosalone di vetture nazionali ed estere nuove e usate
Prodaja novih in rabljenih italijanskih ter uvoženih vozil

CIVIDALE-ČEDAD - Via A. M. Cavarzerani - Tel. 730027



EN EDILNORD

s.n.c. di CUDICIO & PETRUSSI

CIVIDALE - ČEDAD - Viale Libertà 90 - Tel. 731252

Materiale edilizio
Ceramiche
Sanitari
Moquettes
Carta parati
Accessori per bagno

Gradbeni material
Keramika
Sanitarije
Moquettes
Tapetni papir
Potrebščine za kopalnico

VOŠČIJO VESELE PRAZNIKE AUGURANO BUONE FESTE



Onici alabastr
Porcellane
Cristalli
Argenteria
Pietre dure

REGAL
CASA



Oniks alabaster
Porcelan
Kristal
Srebrnina
Žlahtni kamen

Articoli artistici
Umetniški
predmeti

Čedad - Cividale
Via Europa

AL CENTRO P.M.D.
di
Dario Pittioni

ČEDAD - CIVIDALE
V.le Libertà, 43 - Tel. 732412
Vicino terminale della ferrovia
Blizu železniškega terminala

APERTO ANCHE IL SABATO

Augura Buone Feste - želi vesele praznike

- Parati
- Moquettes
- Piastrelle
- Perlinati
- Specchi bagno
- Linoleum
- Sanitari
- Colori
- Edilizia
- Tapetni papir
- Moquettes
- Keramične ploščice
- Obloge
- Ogledala za kopalnice
- Linoleum
- Sanitarije
- Barve
- Gradbeništvo

ODPRTO TUDI V SOBOTO

FRIUL EXPORT s.r.l.
IMPORT-EXPORT-RAPPRESENTANZE

33100 UDINE-VIDEM

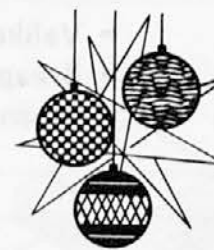
Via Adige 27/7
t. 0432/52967

34127 TRIESTE-TRST

Via Verga 44
t. 040/574243

HOTEL HR ROMA

ČEDAD - CIVIDALE
PIAZZA PICCO - TEL. 0432/731871



Augura Buone Feste!

Vošči Vesele Praznike!

SLOVENSKI DENARNI ZAVODI NA TRŽAŠKEM IN GORIŠKEM

Vam želijo vesele božične praznike ter srečno in uspešno novo leto 1981

Kmečka in obrtna
posojilnica
in hranilnica
SOVODNJE

Kmečka banka
GORICA

Kmečka in obrtna
posojilnica
in hranilnica
DOBERDOB



Kmečka in obrtna
posojilnica
in hranilnica
NABREŽINA

Hranilnica
in posojilnica
OPČINE

Banca di credito
di Trieste S.p.A.
Tržaška kreditna
banka - Trst

STARE OBRITNIŠKE DEJAVNOSTI V BENEČIJI (8)

Tišerji ali maringoni

Mi ni znano, če so «tišerji» ali «maringoni» postali hišna imena v Beneciji; to lahko dokazuje, da se je mizararska obrt razvila razmeroma pozno tu pri nas; zanimivo je tudi, da benecijanci ne rabijo besede «mizar», ampak samo «maringon» (iz furlanščine) v dolini in «tišer» (iz nemščine: Tischler) v goratih predelih, čeprav lepo poznajo vsakovrstne «mize», tudi tisto «mizarzsko».

Po domačih mizararskih delavnicah, «maringonijah» ali «tišerijah» da 30 letih niso poznali nikakršnih strojev; delali so na «mizi» in pri roki sopraktično imeli sledeča orodja, ki jih tu spodaj navedem.

Imeli so uobličje več vrst: 1) grošin (al pa te debeli kratak oblč) 2) gladež (majhen, z dojnim rezilom: «klonja» + «pokrov») 3) Veliki uoblič pahavnjak (dolga 80 cm.) z «uoblanjem» so kurili ogenj.

Nekoč so si mizarji preskrbeli les kar doma; ljudje so podirali drevesa in sami žagali deske; za to delo so potrebovali 1) žago na rogè in 2) žago za daske. «Žaganje» ni blo za nobeno rabo, zato so ga odvrgli.

V delavnici so imeli na razpolago naši mizarji vsaj 4 žage: 1) žaga na rušt (ki je imela fine, fine zobe), 2) kratko žago, (z drobnimi zobmi), 3) šejet (majhen al pa velik šejet) 4) kratko žago z ozkimi zobmi.

Pri roki so seveda imeli razne lietva (ozke, široke, debele); špinjake al pa sviedere (navadne al pa «na peruota»); rašpe (več vrst: balaste, ravne, drobne, debele), nato še metre, škvar, škvaro mato (ko so izdelovali krste), maringonske kliešče, kladva, grafet, kompaš.

Conferenza stampa

Il PCI chiede un organismo unitario per la Comunità montana

Il comitato del PCI per le Valli del Natisone si è riunito i giorni scorsi per affrontare alcuni urgenti problemi della zona, fra cui quello della Comunità Montana e quello della tutela del Natisone.

Presenti alla riunione i delegati eletti nella Comunità (Battocletti, Blasetig, Flebus e Domenis), consiglieri comunali e dirigenti delle sezioni. Per la Comunità montana il PCI pone l'esigenza di un nuovo organismo dirigente unitario, capace di sbloccare una situazione di inefficienza e di risolvere i problemi che diventano quanto mai urgenti. Per la tutela del Natisone, per la quale il PCI ha formulato interrogazioni in tutte le sedi (Parlamento, Regione e Provincia), il comitato delle Valli chiede un piano di riorganizzazione delle acque nel territorio e l'abbandono del progetto di captazione dell'Arpit da parte del Pojana. L'interesse del Partito è rivolto anche ad altre situazioni di degrado ambientale, come la cava di Vernasso e il monte Matajur.

Kaj so izdelovali naši tišerji? Krste, truge al pa kasele (iz smrekovine, ki so jo oblekli s črnim papirjem in z različnimi simboli) talarje, kolourate, sode, botače (sodiče po 5 litrov, barigle (od 30. do 50. litrov, ki so jih nosili s trakom na glavi), brente (z obramanci).

Za izdelovanje sodov so potrebovali posebna orodja: teslo (neke vrste motika) s katero so zgradili notranjost sode, nato otuornjak, s katerim so delali otòr pri danah («dano so obuli v otòr»). Nekoč so izdelovali tudi obroče iz lesa (jesen); pas je bila posebna naprava s katero so dali obroče v dane; s pobivačan (železen al pa hlodov) so pa stisnili obroče!

Ko so izdelovali kolourate so uporabljali stružnico al pa drajsunjak «na podnožnico» (a pedale); kolo pri kolouratu je bil sestavljen iz 6. špic, 6 platišč in s piestvo izdelovali

so tudi, pode, armarje, armarone, marajne, pastieje, banke, vintule, zvonuove za napo itd.

Nekoč so izdelovali tudi lesene stiskalnice (turkulne); šarauf je bil iz črnega gabra, ostali deli pa iz doba; z dogami so naredili liesa, kamor so dali grozdje al pa zmečkano sadje; gornji del turkalna se je imenoval «kaštron»; kamen je bil samo stol, ki so ga izsekali iz živega kamna. Maringonava miza je imela dve zmarši in dva pisà (železni al pa hlodovi klini, ki so jih natikali po potrebi v luknjice). Pri mizi je moral biti še hlapac, ki je podpiral dolge deske in jih je držal ravne. Danes so se naše maringonije modernizirale z modernimi stroji so postali glavna oprema današnjih delavnicah, terminologija, ki smo jo zgoraj navedli, pa se je marsikje še ohranila.

B. Z.

Loretta Dorbolò v "La Loggia,, v Vidmu

Mlada slikarka Loretta Dorbolò iz Špetra je imela svojo osebno razstavo v galeriji «La Loggia» v Vidmu. Na otvoritev razstave so prišle razne osebnosti s področja umetnosti, kulture, univerze in občine glavnega mesta Furlanije. Prisotno je bilo tudi lepo število sovaščanov mlade slikarke, med njimi člani Društva beneških likovnih umetnikov, uravitelji in kulturni delavci.

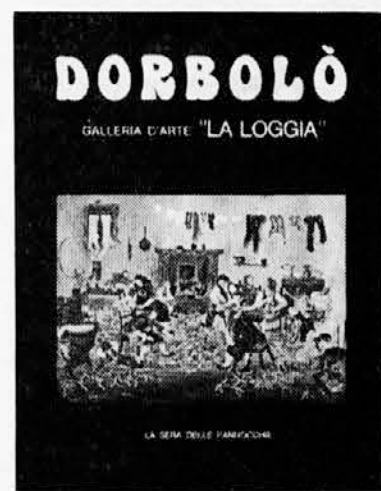
Na razstavi je Loretta predstavila izbor slik v olju, ki predstavljajo neko vrsto antologije pred kratkim dokončanega dela: v bistvu se gre za avtobiografsko izpoved življenja v nadiških dolinah.

Prisotna torej, v vsem pomembnem kulturnem izražanju, kmečka družba naših krajev: družba, ki se, na vsak način, spreminja, ki spreminja svoj tradicionalni značaj in svoje življenske oblike. Zraven malih slik, ki predstavljajo trenutke družinskega in vaškega življenja, so mojstrovine velike obveznosti, ki v sestavni podobi predstavljajo dramatično zgodovino beneških Slovencev.

Srečno in uspešno Novo leto želi vsem članom, sodelavcem in prijateljem Slovenski raziskovalni inštitut.

cev, gledano skozi lečo čustva in človeške toplote.

V ustvarjanju Lorette Dorbolò so mnogi odkrili nekaj aspektov originalnega slikarstva «naif», prav zaradi impostacije barve, ki je zelo resna, stroga in večkrat dramatična. Nekatere, stilistično bolj sintetične slike, nudijo več možnosti za zelo laskavo formalno kritiko, za mlado špetersko umetnico, ki je odkritje znamenitega Cesareja Zavattinija, okrog katerega delujejo razni umetniški krožki v Emiliji.



ANSAMBEL ANTONA BIRTIČA «BENESKI FANTJE» želi svojim dragim poslušalcem - vesele praznike in SREČNO NOVO LETO 1981.

PREPOTTO

SARA' RIFATTO IL PONTE A MOLIN VECCHIO

In una delle prossime sedute del consiglio provinciale c'è all'ordine del giorno la ricostruzione del ponte sul Judrio a Molin Vecchio. Il ponte è completamente abbandonato da molti decenni e solo adesso, in accordo con il comune di Nova Gorica, verrà ricostruito e rimesso in servizio. In passato sono state fraposte difficoltà anche da parte del comune di Prepotto; oggi in-

vece il collegamento della zona con la Jugoslavia per Britovo e Lig può essere un fatto interessante.

Il consigliere provinciale Petricig ha effettuato un sopralluogo nella valle del Judrio, rilevando uno stato di quasi completo abbandono soprattutto nella parte superiore della valle, appartenente in parte al comune di Stregna.



L'Audace dopo un brillante avvio di campionato ha avuto una flessione di rendimento ed anche in seguito ad alcune squalifiche ha perso due incontri consecutivi. Nella foto la formazione che ha partecipato al torneo di Premariacco.

PIŠE PETAR MATAJURAC

Moje voščila za Novo leto

Takuo kot druga ljeta, ki so zanami, se tudi leto 1980 bliža h kraju, h koncu. Kaj je pomnilo za nas tuole leto, ki ga spravjamo u žaki, piše muoj parjateu na parvi strani Novega Matajurja.

Jest bom povjedu samua nekaj stvari, ki se mi zdijo urjedne jih napisat, ki so se godile u letu 1980 in nekaj naših starih božičnih navad, ki so ble takuo takuo lepe in takuo in takuo čedne.

V Ljubljani je umaru moj prijateu in prijateu vsega človeštva Maršal Josip Broz Tito. Zanjim niso žalovali samo jugoslovanski narodi ampak celi svet. Kakuo je bil spoštovan in kakšen ugled je imeu u svetu, je dokazal njega velikanski pogreb. «Tajšnega pogreba ni imeu še obedan Cesar, ne kraj, ne papež» so pisali italijanski in drugi časopisi. U Rimu je governativska komisija, ki je djelala in študiala vič ku tri ljeta, kajšne pravice naj dajo Slovencev u Italiji, zaključila svoje delo. Pravijo, da je komisija sklenila, da se bojo lahko tudi beneški Sloveni učili u maternem jeziku. Če je in če bo takuo, se odperjajo vrata v novo življenje beneških Slovencev.

Se prej kot se je tuole zgodilo (prej ko je zaključila komisjon nje djelo), smo imjeli votacione po naših dolinah, kot dol po Italiji. Po usjeh komunah smo imeli dobro uveljavitev (afermacion) tistih kandidatov, ki podpirajo naš jezic in našo kulturo, ki se tučejo za frajnost in pravo demokracijo. Ti naši kandidati so iztargali, uzeli iz rok vič komunu tistim, ki pravijo, da so za Kristusa, u resnici pa so kot Judež Škarjot, ljudje, ki so Kristusa prodali za srebarnike al pa še za manj urjedne reči. Takuo je u Špetru dobila na votacionah lišta, ki je zbrala kot znak križ Sv. Petra (križ narobe obrnjen) proti tistemu nalice, ki ga ima «Scudo crociato».

Važna stvar v letu 1980 je tudi ta, da so začeli graditi fabrike u naših dolinah, takuo bojo mogli naši ljudje

imeti delo doma in doma bo možnost, da se varnejo na djelo domov tudi naši emigranti.

Buj žalostna stvar pa je novica, da nam čjejo «ukrasti» ali bolje rečeno, posušiti Nedižo. Konzorcij iz Čedad, ne da bi uprašu naše administracione, se parpravja, da bi uzue uso vodo od studenca Arpit, ki je glavni dotok Nediže. Velika bi bla škoda iz ekološkega, turističnega in zdravstvenega vidika. Ljudje iz Nediže, ki ljubijo svoje lepo rjeko, so zaskočili pokonci. Ustanovili so komitat za obrambo Nediže. Troštam se, da jo bojo Nedižuc dobili in da bo ostala ta naša ljepa rjeka tajšna kot je.

Lahko bi še pisu o puno rečeh, ki so se zgodile u letu, ki nas zupušča, pa mi zmanjkuje prostor. Zatuo mi ne ostane drugega kot se varnit na naše stare Božične navade in na moje voščila.

Al veste, al se spominjate, kakuo je biu lep in vesel Božič u naših starih cajtih? Ze popudne, na viljo Božično, kadar so začeli zvoniti puobe u farni cjevki, so matere in očetje naročili otrokom, da požegnao hiše.

U posebno posodo so zlomili suhe žegnane rože, ki so ble žegnane na Rožinco in jih prižgali. Iz te posebne posode se je močno kadilo. Kadiz je dušiu z vonjami in smrajami. Po navadi je nesu od sobe do sobe (štanca do štanca) zažgane žegnane rože starejši otrok družine, te mlajši pa je kropiu za njim z žegnano vodo.

Pred večerjo se je družina zbrala ob hišnem rožarju. Obedan ni sme u zmanjkat, če pa ga ni bluo, ker je biu par sudatah al pa, da je služu kruh po svjete, je biu zmoljen zanj poseben očenaš: «Za našega Janeza, ki je po svjete, Buog ga obvar od usjeh nevarnosti in hudih skušnjav, da bi se varnu spet preca med nas, zdrev in vseu, Očenaš...». Po rožarju je bla večerja. Štrukji, sladki in dobri štrukji, ki so dostkrat dišali še po ožganih žegnanih rožah.

S. Pietro al Natisone

Comitato di frazione a Vernassino (Gorenj Barnas)

Anche la frazione di Vernassino ha costituito il suo comitato di frazione, per seguire tutti i problemi dei paesi di Costa, Vernassino, Puoja, Sot to Vernassino, Cedron, Alto-vizza e Cocevaro. Il comitato fornirà un valido appoggio ai consiglieri comunali della frazione, ambedue eletti nella «lista civica» unitaria: Giorgio Blasutig e Ivo Cedron. La affollata assemblea, che si è svolta sabato 13 dicembre ha anche dato utili indicazioni circa la raccolta dei rifiuti da parte del comune.



Po večerji so spravli starši otroke spat, odrasli, te veliki so se pa parpravljali na polnočno Sv. Mašo. Naša čerku je u dolini, u središču fare in lepuo je bluo gledat iz balkona (iz pajuola) gorske hiše, kakuo so se bližali božjemu domu ljudje iz useh vasi. Hodili so u skupinah, posebno puobe. Če je luna lepuo sijala, svetljela, ni bluo trjeba luči, če pa je bla tama in oblačno, so žgali snope slame, ker takrat ni bluo lampadin.

Lepuo je bluo videt in poslušat iz pajuola gorske hiše, kakuo so se s slamnasto lučjo bližali ljudje cjevki, kakuo je vsaka skupina prepevala vsaka svojo pesem...

Za Božičem so sledili drugi prazniki. Novo Leto in Sv. Trije kralji. Tudi ob teh praznikih imamo svoje navade, a vam jih ne bom našteju, ker jih poznate še ljeuš ku jest. Adne od telih pa usedno ne morem zamučat: Koleda!

Oh, takuo smo se jo troštal otroc, kakuo smo se troštali Sv. Treh Kraljev, ki so pomenili za nas koledo, nekaj dobrega za pod zob, za nas, ki smo bli lačni...

Na use tele stvari mislim zdaj ob božičnih praznikih in ob koncu leta.

Ne, ne želim, da bi bli naši otroci lačni, kot smo bli mi. Zanje želim drugačno, buojšo koledo, ki pa naj ne bo samuo materialnega karakterja. Za vse nas pa bi želeu, da bi vzplametele v naših srcih in tudi po poteh, ki peljejo do božje hiše tiste luči ki so nekoč rasvetljevale dolino in se spet ponovile tiste pesmi, ki so nekdanj radostile moje otroško srce.

To ne želim samo zase, želim za vse vas, dragi moji bravci!

Želim vam tudi puno sreče in dobruote u letu 1981. Največja sreča, ki jo muoramo željati in ki se muoramo truditi zanj, je mjer med ljudmi in deželami. Mjer an jubezan sta velika dobruota za vse ljudi telega sveta. Mjer an jubezan vam vošči za ljeta 1981.

Vaš Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

SV. LENART

SKRUTOVO

Rodi se je Mirko Crisetig

U soboto 22. novembra je paršu na luč sveta Mirko Crisetig. Njega mama je sodelavka Novega Matajurja, prof. Živa Gruden, tata pa prof. Beppino Crisetig, predsednik kulturnega društva «Ivan Trinko».

Mirko, ki je pezú ob rojstvu 4 kile an pu, je parvi sin mladega para. Očetu in materi čestitamo za rojstvo ljepega in krepkega puobčja, malemu Mirku pa želimo vso srečo v življenju, ki ga ima pred sabo.

JESIČJE-SENCJUR

Umaru je Marcellino - Vincenzo Floreancig, ki je biu doma iz Jesičega, a je stanoval z družino par «Vodic», blizu Senčjurja. Imeu je 57 let. Rajnik Vincenz je biu minor in iz Belgije je dobivu invalidski penzion. Minatorska boljezan ga je spravla u prerani grob, kot že na stuojke naših moží. Naj gre žalostni družini naša tolažba.

Huda cjestna nesreča pod Dolenjo Mjerso

V ponedeljek 8. decembra sta se frontalno butnila dva avtomobila na ovinku pod Dolenjo Mjerso, blizu Staničeve in Predanove hiše.

Iz Čedadu je vozil proti domu svoj avto Floreancig Remigio iz Podlak (grmiški komun).

S sabo je imeu tudi ženo, Teresino Rucchin, z nasprotne strani, iz Škrutovega proti Čedadu pa je vozil svoj avto Angelo Mauro iz Čedadu. Tarčenje je bilo hudo, žlah se je ču do vasi. Domačini in avtomobilisti, ki so paršli na kraj nesreče so nudili ranjenim prvo pomoč. Potle je ambulanca odpeljala use tri u čedajski špitau. Angelo Mauro je imeu vič ran po obrazu, a nič posebno huđega, tudi Remigio Floreancig ni dobiu težkih poškodb, buj težkuo je bla ranjena njega žena Teresina, a hvala Bogu, bo tudi ona ozdravila u dobrem mesecu dni. Tisti, ki so videli u kakšnem stanju sta bla tista dva avtomobila po trčenju, so komentirali: «Šlo jim je dobro, bli so srečni!». Tudi mi mislimo takuo in želimo da bi usi trije kmalu ozdravili.

SREDNJE

Tragična smart mladenča iz Černetičev

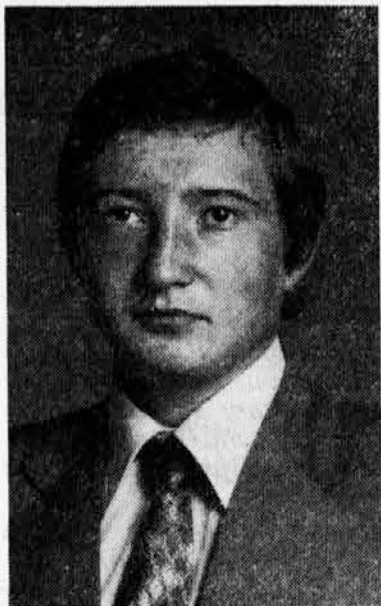
Biu je pridán mladenič, vas udán delu in družini, ki jo je imeu rad, kakor so ga imeli radi njega usi. Tak je biu Lauretig Claudio, ki ga je zaharbtna smart iztrgala družini ob osemnajstem letu svojega življenja. Iz Lauretičevega vrta je bla utršana najlepša roža, še prej ko se je popunoma razvalila.

Tudi tisti dan, nesrečni petak 12. decembra je šu Claudio veselo zjutraj delat u fabriko jekla pod Čeda-



dom in ni vjedu, da se ne bo nikdar vič varnu med svoje drage. Zvečer, kadar je končal djelat, se je usednu na svoj motorin, a pred fabriko ga je čakala smrt. Paršu je auto in ga povozu. Nesreča je bla neizogibna. Mladega puoba so odpeljali v videmski špitau, kjer so mu nudili zdravniko parvo pomuoč, a nič ni pomagalo, mlado srce se je ustavlo.

Njega tragična smart je globoko užalostila use ljudi u naših dolinah, posebno pa njega mlade parjateljce.



Pogreb dragega mladenča je biu pri Sv. Pavlu, v ponedeljek 15. decembra.

Ob takuo težki izgubi naj gre žalostni družini naša tolažba.

Gianni Rossi, globoko žalosten za kar se je zgodilo, izreka Lauretičevi družini za tragično izgubo dragega Claudio njega iskrene sožalje.

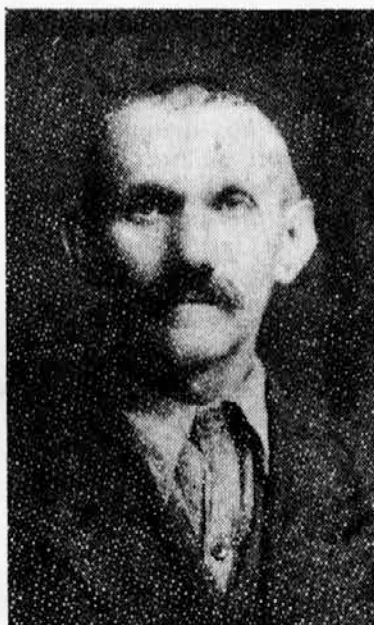
GORENJI TARBI

Umaru je najstarejši mož sredenjskega komuna

U sredo 10. decembra je za večno zaparu svoje trudne oči Bepo Chiabai-Toncino po domače. Učaku je

rjes visoko in spoštljivo staruost: manjku mu je dobar mjesec za 90 ljet. Rajnik Bepo je biu brat od znanege Tončeka Chiabaja, ki živi u Čedadu.

Ljep, vās po slovensko je biu pogreb, ki ga je opravu



u petak 12. decembra gospod famoštar Cenčič. Za rajnkim Bepulnam je napravu tajšno pridgo, da bi muoru usak človek mislit o globokim pomjenu besjed, ki jih je povjedu.

Čeglih je biu delovni dan in poleđena pot, je paršlo puno ljudi na pogreb starega in poštenega moža. Ganljivo je bluo videt, kadar so ga nesli u jamo njega številni navuodje. Rancega Bepulna bomo ohranili u lepem in venčnem spominu.

Naj žive dvajstletniki!

«W la classe!». «Smo te narbuž močni!». Čeglih usaka klaša misle takuo, močni pru telega konviciona, smo se zbrali 50 gor na 80 iz usjeh nediških dolin, za praznovat konac naših dvajst ljet. An kakuo jih praznovat? Z no vičerjo, sevjeđa! Za bit te parva «cena di classe», muorem reč, da sem se tarkaj presmejala, da bi subit drugo nardila.

Usi kupe smo decidli, da napravimo prihodnje ljetu al vičerjo, al pa izlet. Sem spoznala puno judi mojih ljet, an še vič sem jih bila spoznala, če nie bluo pru tisti dan (petek, 29. novembra) začelo snežit an zaparlo poti po nekaterih vaseh naših dolin.

Smo movimental vičerjo, ki je bila na Jeronišču, čeglih njesmo imjeli beneške ramonike. Smo zbral za škerc «Miss in Mister 1960». Sprehod gor an dol po sal, prej puobi (ideja je paršla parvo čečam, puobi so potle kopjal), ki so pru špoltljivi: «Bješ prej ti... ne, ti...», kajšan se je skru. Takuo, na koncu tele smješne «sfilate», smo imjeli «Mister 60», ki je Silvano, klaša iz Petjaga, in «Miss 60», ki je... use čeče.

Silvanu smo storli napravu diškorš an on je povjedu, kar usi smo mislili: «Me veseli bit tle naco kupe, smehe, z uso mojo klašo, an se troštam, da se nazaj usi kupe ušafamo tudi kar jih bomo imjel 60!».

Klaša iz Srjednega

Podbonesec

TARČET

Velika žalost za družino in cjelo vas je nastala zavojó smarti poštenega an bardkega moža, pridnega gospodarja in očeta. Umaru je Canalaz Natale, star 76. ljet. Njega pogreb je biu u Landarju, u pandejak 15. decembra. Naj gre žalostni družini naša tolažba.

ŠPETER

U čedajskem špitau je umaru Vittorio Scrignaro, star 63 ljet. Rajnik Scrignaro je biu puno poznan, saj je djelu za bidela na srednji šoli v Špetru. Stanoval je v Špetru, a je biu doma iz Ažle in v Ažli so ga tudi podkopali u četartak 4. decembra.

Ohranili ga bomo u ljepim spominu.

SOVODNJE

Za večno se je ločil iz tega sveta Trinco Mario-Tramontinu po domače, star 71 ljet. Njega pogreb je biu u Sovodnjah, u četartak 11. decembra. Naj u miru počiva.

Senjam Beneške Piesmi



LJESA

(Garmak)

v nediejo
28. decembra
ob 15. uri

PRAPOTNO

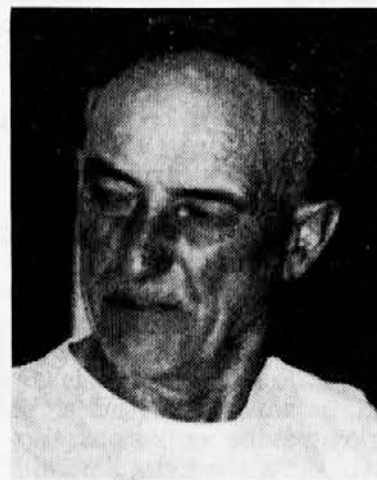
U petak 5. decembra je na hitro umaru u čedajskem špitau Luciano Marinig, imeu je samuo 57 ljet. Njega pogreb je biu u Prapotnem, u soboto 6. decembra. Naj gre žalostni družini naša tolažba.

Santo je biu kot emigrant vič ku 30 ljet po svjete. Sada je biu penzionan. Zmjeraj se ga bomo naordali kot dobrega anu brunnega moža, fameji in parentadam pa naj gredo naše kondoljanče.

FOJDA



BARDO



Smart brunnega emigranta

U petak 21. novemberja je umaru u videmskem špitau De Bellis Santo, star 67 ljet.

CENEbola

Otrok gleda z zaupanjem u buojši svjet

Ljep puobič, ki vidite na fotografiji, je doma iz Cenebole in se piše Alessandro Petrigh. Ima tri mjesce an pu in je pravo veselje za tata in mamo. Tata je Petrigh Claudio, mama pa Iva Cont. Alessandro je njih parvi sin, a ima takuo ljep glas, da bo sigurno parklicu na svjet še bratrance in sestrice. Alessandro želimo use dobro u življenju.

Vašci vesele praznike Augura Buone Feste

BAR - PIZZERIA

"AL CAVALLINO,"

di Crucil Graziano

ČEDAD - CIVIDALE - Borgo S. Domenico, 28 - Tel. 730742

Najboljša "PIZZA,, v Čedadu

Vašci vesele praznike

Augura buone feste

LA DITTA

**ZF ZUFFERLI
FIORENZO & C.**

SCRUTTO DI S. LEONARDO - SV. LENART
Tel. 72281

*è a Vostra disposizione per:
vam je na razpolago za:*

ringhiere-serramenti ograie-okna in vrata
e altre lavorazioni ter za vse izdelke
in ferro e alluminio iz železa in aluminija

PREZZI MODIOI

ZMERNE OENE